

**Multilaterales Abkommen ADN / M 028**  
**gemäß Abschnitt 1.5.1 ADN**  
**über Bescheinigungen über besondere Kenntnisse des ADN nach**  
**Unterabschnitt 8.2.2.8 ADN**

(1) Abweichend von den Bestimmungen der Absätze 8.2.2.8.3 und 8.2.2.8.4 ADN bleiben Bescheinigungen über besondere Kenntnisse des ADN, deren Gültigkeit zwischen dem 1. März 2020 und dem 1. September 2021 endet, bis zum 30. September 2021 gültig. Die Bescheinigungen werden für fünf Jahre erneuert, wenn der Bescheinigungsinhaber vor dem 1. Oktober 2021 den Nachweis nach 8.2.2.8.4 a) ADN und erforderlichenfalls nach 8.2.2.8.4 b) ADN erbringt. Die neue Geltungsdauer beginnt mit dem ursprünglichen Ablaufdatum der zu erneuernden Bescheinigung.

(2) Nach 8.2.1.9 und 8.2.1.10 ADN ausgestellte Dokumente, die als gleichwertig mit der Bescheinigung über besondere Kenntnisse des ADN anerkannt sind, werden unter denselben Voraussetzungen zugelassen wie die in Absatz 1 des vorliegenden multilateralen Abkommens bezeichneten Urkunden. Die gleichwertigen Urkunden sind unter Einhaltung der Bedingungen aus dem Internationalen Übereinkommen über die Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten bis 1. Oktober 2021 zu erneuern.

(39) Diese Vereinbarung gilt bis 1. Oktober 2021 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADN-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vor diesem Zeitpunkt von einem der Unterzeichner widerrufen, so gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur für Beförderungen in den Hoheitsgebieten derjenigen ADN-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

**Multilateral Agreement ADN / M 028**  
**under section 1.5.1 ADN**  
**concerning ADN specialized knowledge certificates in accordance with 8.2.2.8 of ADN**

(1) By derogation from the provisions of 8.2.2.8.3 and 8.2.2.8.4 of ADN all ADN specialized knowledge certificates the validity of which ends between 1 March 2020 and 1 September 2021 remain valid until 30 September 2021. These certificates shall be renewed for five years if their holder furnishes the proof required in 8.2.2.8.4 a) of ADN and if necessary, in 8.2.2.8.4 b), before 1 October 2021. The new period of validity shall begin with the original date of expiry of the certificate to be renewed.

(2) Documents in accordance with 8.2.1.9 and 8.2.1.10 recognized as equivalent to the specialized knowledge certificates, shall be accepted under the same conditions as defined in paragraph one of this multilateral agreement. They remain to be considered as equivalent if they are renewed before 1 October 2021 at the conditions defined by the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers.

(3) This agreement shall be valid until 1 October 2021 for carriage on the territories of the ADN Contracting Parties signatory to this Agreement. If it is revoked before that date by one of the signatories, it shall remain valid until the above-mentioned date only for carriage on the territories of those ADN Contracting Parties signatory to this Agreement which have not revoked it.

## **Многостороннее соглашение ВОПОГ / М 028**

### **согласно разделу 1.5.1 ВОПОГ**

#### **в отношении Свидетельств о владении специальными знаниями в области ВОПОГ в соответствии с 8.2.2.8 ВОПОГ**

1. В отступление от положений 8.2.2.8.3 и 8.2.2.8.4 ВОПОГ, Свидетельства о владении специальными знаниями в области ВОПОГ, срок действия которых завершается в период с 1 марта 2020 года по 1 сентября 2021 года, остаются в силе по 30 сентября 2021 года. Эти Свидетельства следует продлить на срок в пять лет, если до 1 октября 2021 года их владелец сдаст экзамен, требующийся в 8.2.2.8.4 а) ВОПОГ, и при необходимости в 8.2.2.8.4 б). Новый период действия должен начинаться с исходной даты окончания действия Свидетельства, которое следует продлить.
2. Документы, выданные в соответствии с 8.2.1.9 и 8.2.1.10, признаваемые как приравняемые к Свидетельствам о владении специальными знаниями, должны приниматься на тех же условиях, которые установлены в первом пункте настоящего Многостороннего соглашения. Эти приравняемые Свидетельства следует продлить до 1 октября 2021 года на условиях, установленных Международной конвенцией о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (ПДНВ).
3. Настоящее Соглашение будет действовать до 1 октября 2021 года для перевозок по территории Договаривающихся сторон ВОПОГ, подписавших настоящее Соглашение. Если подпись будет отозвана до этой даты одной из подписавших сторон, оно сохранит действие до вышеупомянутой даты только для перевозок по территории тех Договаривающихся сторон ВОПОГ, которые не отзывали свою подпись под настоящим Соглашением.